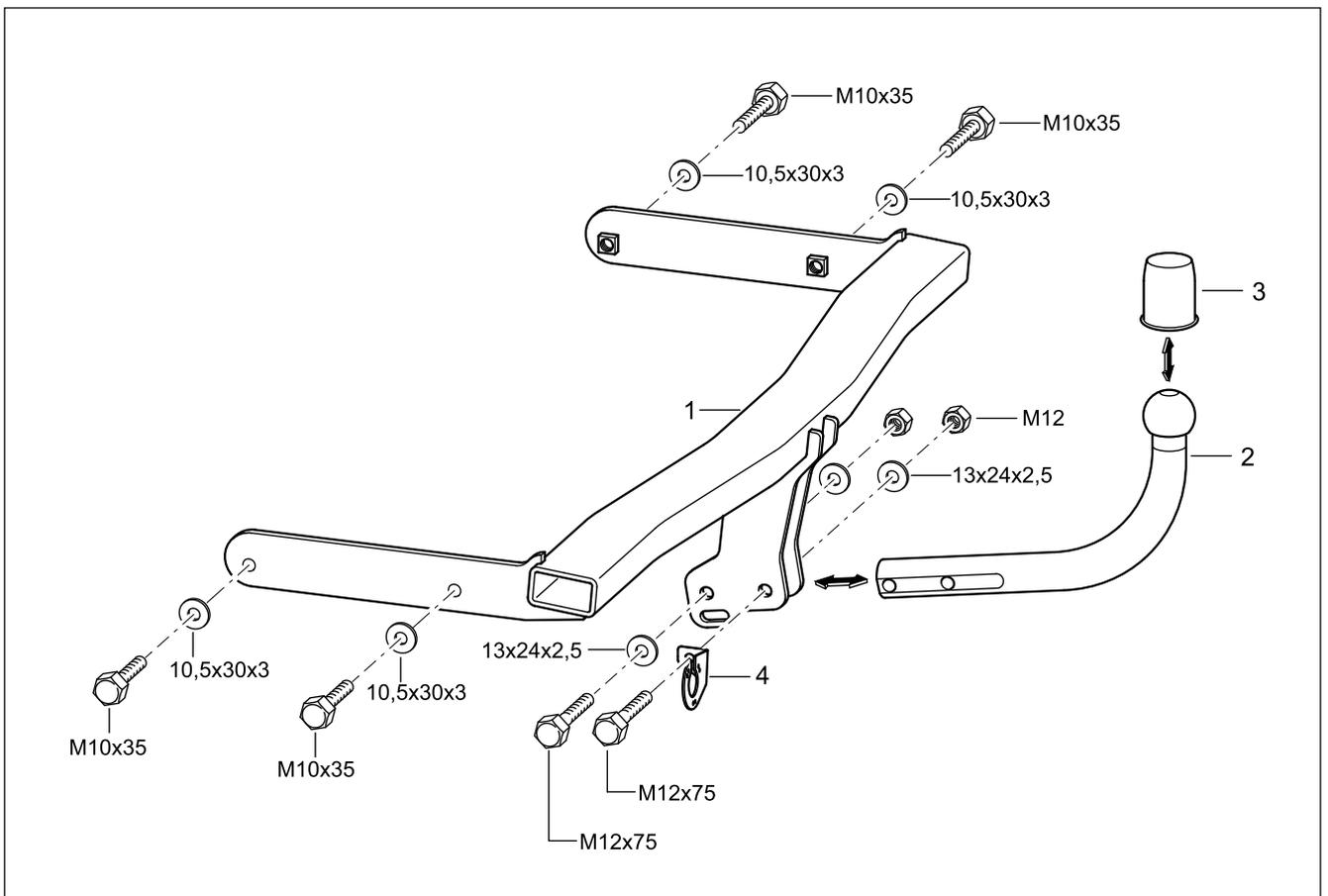


- D** Kupplungskugel mit Halterung
- GB** Towbar
- NL** Trekhaak
- F** Attelage
- I** Gancio di traino
- E** Enganche
- DK** Anhængertræk
- S** Dragkrok
- N** Tilhengerfeste
- FIN** Vetokoukut
- PL** Hak holowniczy z mocowaniem
- GR** σφαιρικές κεφαλές ζεύξης με στήριγμα



D

Montage- und Betriebsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH) mit starrer Kugelstange

Westfalia-Teile-Nr.:	317 015 - ohne Elektroanlage 317 030 - mit 13-pol. Elektroanlage
Verwendungsbereich:	ŠKODA Octavia (Limousine) ŠKODA Octavia (Combi)
EG-Gesamtbetriebserlaubnis-Nr.:	e11*95/54*0066*..
Modellbezeichnung:	S1U
Amtliche Typenbezeichnung:	1U
Geschätzte Montagezeit:	ca. 0,75 Stunde (ohne Elektro-Satz)

DATEN DER KUPPLUNGSKUGEL MIT HALTERUNG:

Typ:	317 015
EG-Genehmigungs-Nr.:	e13 00-0200
Zul. D-Wert:	bis 8,4 kN Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1500 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht des Fahrzeuges von 1950 kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes/ Fahrzeugscheines.
Zul. Stützlast:	50 / 60 kg

Anmerkungen:

- 1.) Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig, sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
- 2.) Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebserlaubnis des Fahrzeugherstellers zu beachten.



WICHTIG:

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger-km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 15,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Elektrische Anlage 7-polig gemäß DINV 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13-polig gemäß ISO 11446 montieren.

Die Kugel und die Funktionsflächen des abnehmbaren Systemes sind sauberzuhalten und zu fetten.

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die KmH darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelnkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Bitte prüfen Sie die für Ihr Fahrzeug zul. Stützlast (50 kg bzw. 60 kg) und bringen Sie das entsprechende Klebeschild mit Stützlastangaben am Kfz. an gut sichtbarer Stelle in der Nähe der Kupplungskugel an (Innenseite Kofferraum ist auch zulässig).

Für einige Motoren müssen bei Gebrauch der KmH mit erhöhter Anhängelast (1400/1500kg) Teile der Kühlanlage (E-Lüfter, Temperaturschalter, Kühler) ausgetauscht werden. Ferner ist die Verwendung einer Spurstabilisierungseinrichtung, z. B. Westfalia SSK, erforderlich. Detaillierte Informationen erfragen Sie bitte bei Ihrer ŠKODA - Vertragswerkstatt.

Änderungen vorbehalten.



Installation- and Handling Instruction

Tow ball and Bracket with rigid towbar

Westfalia-Part-No.:	317 015 - without wiring kit 317 030 - with 13-pin wiring kit
Vehicle Compatibility:	ŠKODA Octavia (Sedan) ŠKODA Octavia (Combi)
EC-Whole vehicle type approval-No.:	e11*95/54*0066*..
Vehicle Model Code:	S1U
Type identification:	1U
Installation time:	approx. 0,75 h (without wiring kit)

SPECIFICATION OF THE TOW BALL AND BRACKET:

Type:	317 015
EC-Approval No.:	e13 00-0200
Max. D-value:	8,4 kN This corresponds, for example, to a towed load of 1500 kg and an allowable total vehicle weight of 1950 kg. However, the data entered in the log book/registration certificate are decisive. The tested D-value must not be exceeded.
Max. vertical load:	50 / 60 kg

Notes:

- 1.) The towing hitch is a safety related product and may only be installed by authorized persons. If spare parts are later required to replace damaged components, only an authorized person is allowed to fit such parts. Not only are alterations to this towing hitch not allowed, such modifications lead to an immediate cancellation of the official approval.
- 2.) When towing take note of the information in the vehicle's handbook.

IMPORTANT REMARKS:

The fixing points specified as standard must be observed.
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Retighten all fixing bolts of the tow ball and bracket after approx. 1000 trailer-km.

This tow ball and bracket, including all minor components necessary for fitting, weighs 15,5 kg. Please bear in mind that the unloaded weight of your vehicle will be higher by 15,5 kg when the tow ball and bracket have been attached.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.
Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Keep the tow ball and the functional areas of the detachable system clean and greased.

The diameter of the tow ball is to be checked from time to time. For safety reasons, the towing bracket can not longer be used when a diameter of 49 mm can be measured at any point on the ball.

The tow ball and bracket may only be used for the towing of trailers equipped with corresponding tow ball couplings. If it is necessary to remove the towing eyelet to enable the tow ball and bracket to be fitted, the tow ball and bracket serve to replace it, provided that the allowable towed load is not exceeded and towing takes place on usual traffic roads.

Please check the permissible trailer nose weight for your vehicle (50 kg or 60 kg) and affix the appropriate adhesive trailer nose-weight plate at a clearly visible location close to the coupling ball (inside the luggage compartment is also permissible).

The parts of the cooling system (E-fan, temperature switch, cooler) must be replaced in some engines if a towing bracket is used with increased trailer load (1400/1500kg). Furthermore, use of a track stabilising device, e.g. Westfalia SSK, is required. Please contact your SKODA tied garage for detailed information.

Right to modify the text reserved.



Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing kogeltrekhaak met houder (kmh) met starre kogelstang

Westfalia-bestelnr.:	317 015 - zonder E-set 317 030 - met 13-polige E-set
Bestemd voor:	ŠKODA Octavia (Lim.) ŠKODA Octavia (Combi)
Algemene EG-bedrijfsvergunning-nr.:	e11*95/54*0066*..
Voertuig model code:	S1U
Type identificate (ABE):	1U
Montagetijd:	ca. 0,75 uur (zonder E-set)

TECHNISCHE GEGEVENS:

Type:	317 015
EC-Nr. goedkeuring:	e13 00-0200
Zul. D-Wert:	tot 8,4 kN Dit getal komt overeen met een trekkracht van bijvoorbeeld 1500 kg en een toelaatbare maximale massa van 1950 kg van het motorvoertuig. Maatgevend zijn echter de gegevens op het inlegvel behorende bij het kentekenbewijs.
Max. verticale last:	50 / 60 kg

Nota :

- 1.) De trekhaak mag alleen door deskundig personeel gemonteerd worden zodat de veiligheid gewaarborgd blijft. Indien later reserveonderdelen nodig zijn, mogen ook deze alleen maar gemonteerd worden door deskundig personeel aan het originele, maar onbeschadigde onderdeel. Elke verandering resp. reconstructie aan de trekhaak is niet toegestaan. Zij leidt bovendien tot het vervallen van de wettelijke goedkeuring.
- 2.) Indien men een aanhanger wil trekken, moeten de aanwijzingen in de voertuighandleiding opgevolgd worden.

BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

Alleen voor Nederland:

Bij voertuigen voorzien van grijs - kenteken dient men in verband met het aanbrengen van de trekhaak deze montagehandleiding bij de keuring van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs aan de met onderzoek belaste ambtenaar van de "Rijksdienst voor het Wegverkeer" terinzage te worden overhandigd. Bij voertuigen voorzien van een geel - kenteken dient men het bij de trekhaak gevoegde formulier in te vullen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak bij ca. 1000 km rijden met de aanhanger, nog eens aantrekken.

Deze trekhaak weegt inclusief de voor montage geleverde onderdelen 15,5 kg. Men dient er dus rekening mee te houden dat het ledig gewicht van het voertuig na trekhaak montage met 15,5 kg wordt verhoogd.

De elektrische installatie 7 - polig monteren volgens DIN V 72570.
De elektrische installatie 13 - polig monteren volgens ISO 11446.

De kogel en de functionele vlakken van het afneembare systeem dienen steeds schoon te worden gehouden en te worden ingevet.

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden. Zodra op een bepaalde plaats de diameter nog maar 49 mm is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De trekhaak mag alleen gebruikt worden voor het trekken van aanhangers met een daarvoor geschikte trekhaakkoppeling. Moet door de montage van de trekhaak, het sleepoog verwijderd worden, dan mag de trekhaak hiervoor gebruikt worden, voor zover de toelaatbare treklast niet overschreden wordt en het slepen plaatsvindt op verharde wegen, geschikt voor normaal verkeer.

Controleer a.u.b. de voor uw voertuig toegestane kogeldruk (50 kg c.q. 60 kg) en breng de betreffende sticker "kogeldruk" op een goed zichtbare plaats aan het voertuig nabij de trekhaakkogel aan (ook aan de binnenzijde van de bagageruimte toegestaan).

Bij sommige motoren moeten bij gebruik van de trekhaak met verhoogd getrokken gewicht (1400/1500 kg) bepaalde delen van het koelsysteem (el. ventilator, temperatuurschakelaar, radiateur) worden vervangen. Bovendien is toepassing van een spoorstabilisatie-inrichting vereist, bijv. Westfalia SSK.

Voor gedetailleerde informatie hieromtrent gelieve uw SKODA-dealer te raadplegen.

Wijzigingen voorbehouden.

Instructions de montage et d'emploi

Boule d'attelage avec support avec barre à boule fixe

Référence Westfalia:	317 015 - sans installation électrique 317 030 - avec installation électrique à 13 pôles
Domaine d'utilisation:	ŠKODA Octavia (Limousine) ŠKODA Octavia (Combi)
Numéro CE complet de l'autorisation d'exploitation:	e11*95/54*0066*..
Désignation du modèle:	S1U
Désignation officielle du type:	1U
Durée de montage prévue:	¾ d'heure environ (sans installation électrique)

BOULE D'ATTELAGE AVEC SUPPORT:

Type:	317 015
Code d'autorisation CE:	e13 00-0200
Valeurs admissible D:	jusqu'à 8,4 kN Celle-ci correspond par exemple à une charge remorquée de 1.500 kg et à un poids total admissible du véhicule de 1.950 kg. Toutefois, les indications portées sur la carte grise du véhicule et sur les documents d'immatriculation du véhicule sont déterminantes.
Charge d'appui admissible:	50 / 60 kg

Remarques:

- 1.) La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée. Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites.
- 2.) Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.



IMPORTANT:

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 15,5 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72 570.
Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Il faut tenir propres la boule et les surfaces de fonctionnement du système amovible et les graisser.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule.
Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

Veuillez vérifier la charge d'appui (50 kg ou 60 kg) admissible pour votre véhicule et placer l'étiquette correspondante, indiquant la charge d'appui, sur le véhicule, à un endroit bien visible à proximité de la boule d'attelage (le côté intérieur du coffre à bagages est aussi autorisé).

Pour certains moteurs, si on utilise l'accouplement pour remorque "KmH" avec une charge de remorquage plus élevée (1.400 / 1.500 kg), il faut alors remplacer des pièces du système de refroidissement (ventilateur à commande électrique, interrupteur thermique, radiateur). En outre, l'utilisation d'un dispositif de stabilisation de la voie, p.ex.: Westfalia SSK, est nécessaire.

Pour des informations plus détaillées, veuillez vous adresser à votre concessionnaire SKODA.

Tous droits de modifications réservés.



Istruzioni di montaggio e d'uso per la sfera del gancio di traino con supporto con barra rigida

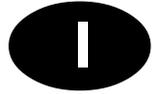
Codice Westfalia:	317 015 - senza kit elettrico 317 030 - con kit elettrico a 13 poli
Campo d'impiego:	ŠKODA Octavia (Limousine) ŠKODA Octavia (Combi)
Codice omologazione globale CEE:	e11*95/54*0066*..
Denominazione modello:	S1U
Denominazione ufficiale tipo:	1U
Tempo di montaggio previsto:	ca. 0,75 h (senza kit elettrico)

DATI DEL GANCIO DI TRAINO CON SUPPORTO:

Tipo:	317 015
Riferimento approvazione CE:	e13 00-0200
Coefficiente di dilatazione ammesso:	fino a 8,4 kN Tale valore corrisponde per esempio ad un peso trainato di 1500 kg ed a un peso trainato totale del veicolo di 1950 kg. Però i dati registrati sul libretto di circolazione sono determinanti.
Carico del timone ammesso:	50 / 60 kg

Note:

- 1.) Il gancio di traino è un componente di sicurezza e dev'essere montato solo da personale specializzato. Se fossero necessari pezzi di ricambio, questi devono essere montati anche solo da personale specializzato sul particolare originale danneggiato. Non è consentito apportare nessuna modifica o trasformazione al gancio di traino; tali operazioni comportano inoltre la decadenza dell'omologazione.
- 2.) Per l'uso del rimorchio attenersi alle indicazioni di marcia riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del costruttore dell'automezzo.



IMPORTANTE:

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Riserrare dopo circa 1000 km d'uso del rimorchio tutte le viti di fissaggio del gancio di traino.

Questo gancio di traino, comprese tutte le parti di montaggio, ha un peso di 15,5 kg. Tener conto che questo peso si aggiunge al peso a vuoto dell'automezzo dopo il montaggio del gancio di traino.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 1724.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

La sfera e le superfici funzionali del sistema rimovibile devono essere pulite e lubrificate.

Il diametro della sfera dev'essere controllato di tanto in tanto.

Non appena in un punto qualsiasi venisse raggiunto un diametro di 49 mm, per motivi di sicurezza non si dovrà più impiegare il gancio di traino.

Il gancio di traino dev'essere impiegato unicamente per la trazione di rimorchi muniti del rispettivo gancio di traino. Se per l'attacco del gancio di traino dovesse essere rimosso l'occhiello di traino, il gancio di traino funge da rimpiazzo se il peso rimorchiabile ammesso non viene superato e l'operazione di traino ha luogo su normali strade di traffico.

Controllare il carico del timone ammesso per la Vostra vettura (50 kg o 60 kg) ed applicate la relativa targhetta con i dati del carico in un posto ben visibile e nelle vicinanze della sfera del gancio della Vostra vettura (la parte interna del baule è anche ammessa).

Per alcuni motori in caso d'impiego del gancio di traino con carico rimorchiato elevato (1400/1500 kg) sostituire parti dell'impianto di raffreddamento (ventilatore elettrico, interruttore temperatura, radiatore). Inoltre occorre impiegare un dispositivo di stabilità della carreggiata, per es. Westfalia SSK.

Dettagliate informazioni possono essere richieste presso un'officina autorizzata SKODA.

Con riserva di modifiche.



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:

.....
..... targa

..... li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 16 juin 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Téléx 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0200*01

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

e13*94/20*94/20*0200*01

Motif de l'extension :
Reason of extension :

- Nom du constructeur;
- Type de véhicule supplémentaire auquel le dispositif est destiné (Skoda Octavia Combi).

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 317 015
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke GmbH & Co.
Name and address of manufacturer : Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur la tôle de connexion
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke GmbH & Co.
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

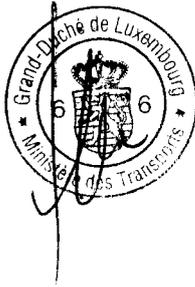
- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
- 2. Autorité déléguée:** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Assigned authority: L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :** UTAC International s.à r.l.
Technical service responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :** 09.06.1998
Date of test report :
- 4. Numéro du rapport d'essai :** 10FA51709B
Number of test report :
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :



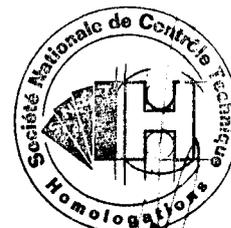
6. **Lieu :** Luxembourg
Place :

7. **Date :** 16 juin 1998
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports
Signature :



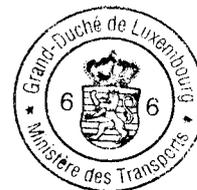
Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0200*01
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0200*01
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

- 1. Informations complémentaires :**
 Additional information :
- 1.1. Catégorie du type d'attelage :** A50-X
 Class of the type of coupling :
- 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Skoda Octavia Lim., Skoda Octavia Combi
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 8,4 kN
 Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾:
- 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 100 kg
 Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :
- 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :
- 1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
 Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



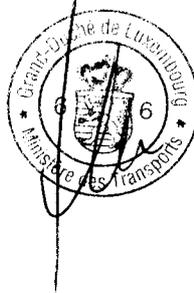
1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽²⁾ Delete where not applicable.

⁽³⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽³⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e. g. : ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

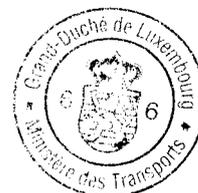
MINISTRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 16 juin 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0200*01

ANNEXES :

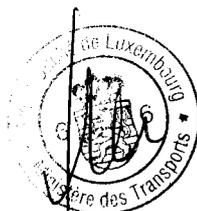
INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT



Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94/20*94/20*0200*01

- | | | |
|-----------|--|-----------------------------------|
| 1. | Procès-verbal d'essai :
Test report : | 10FA51709B |
| | - Rapport technique
- Index | pages 1 et 2
annexe A - page 1 |
| 2. | Dossier du constructeur :
Report of manufacturer : | 317 015 |
| | - Fiche de renseignements du constructeur:
- Dessins du dispositif d'attelage: | pages 001, 002
page 003 |
| 3. | Autres documents annexés :
Other documents annexed : | sans objet |
| 4. | Date de délivrance de la réception initiale :
Date of issue of initial type-approval : | 13.12.1996 |
| 5. | Date de la dernière délivrance de pages révisées :
Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| 6. | Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :
Date of last extension : | 16.06.1998 |



Instrucciones de servicio y montaje del enganche esférico con fijación con cuello de rótula fijo

Núm. de pieza Westfalia:	317 015 – sin instalación eléctrica 317 030 – con instalación eléctrica de 13 polos
Ambito de aplicación:	SKODA Octavia (berlina) SKODA Octavia (familiar)
Homologación completa CE núm.:	e11*95/54*0066*..
Designación de modelo:	S1U
Designación oficial de modelo:	1U
Tiempo de montaje estimado: aprox.	0,75 horas (sin juego eléctrico)

DATOS DEL ENGANCHE ESFÉRICO CON FIJACIÓN:

Modelo:	317 015
Núm. de autorización CE:	e13 00-0200
Valor D admisible:	hasta 8,4 kN Este valor corresponde por ejemplo a una fuerza de remolque de 1500 kg y un peso total autorizado del vehículo de 1950 kg. Son normativos sin embargo los datos que figuran en la documentación del vehículo.
Carga de apoyo autorizada:	50 / 60 kg

Observaciones:

- 1.) El enganche esférico con fijación es una pieza de seguridad y puede ser montado sólo por personal especializado. En tanto sean necesarias piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado, efectuando el montaje sobre piezas originales no dañadas. Está prohibido efectuar cualquier tipo de modificaciones o reformas en el enganche esférico con fijación; de lo contrario se anulará el permiso de utilización.
- 2.) Al circular con remolque deben observarse las indicaciones para la marcha que figuran en el permiso de utilización del fabricante del vehículo.

E**IMPORTANTE:**

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Reapretar todos los tornillos de fijación del enganche esférico con fijación después de circular aprox. 1000 km con el remolque.

Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

Este enganche esférico, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 15,5 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Deberán mantenerse limpias y engrasadas la rótula y las superficies de funcionamiento del sistema desmontable.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49,0 mm debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

El enganche esférico con fijación debe utilizarse sólo para el remolcado de remolques equipados con el correspondiente acoplamiento de enganche. Si se retira la argolla de remolcado para montar el enganche esférico con fijación, el enganche esférico con fijación puede utilizarse a modo de sucedáneo de dicha argolla, en tanto no se sobrepase la carga de remolque máxima autorizada y el remolcado se lleve a cabo por calzadas abiertas al tráfico.

Compruebe la carga de apoyo máxima autorizada para su vehículo (50 ó 60 kg) y coloque el correspondiente rótulo adhesivo con los datos de carga de apoyo en un lugar bien visible del vehículo, cerca de la bola del enganche (está también autorizada la parte interior del maletero).

Para algunos motores deben cambiarse piezas del sistema de refrigeración (ventilador eléctrico, interruptor de temperatura, radiador) en caso de utilizar el enganche esférico con fijación con carga de remolque más elevada (1400/1500 kg). Será necesario además utilizar un dispositivo de estabilización direccional, p.ej. Westfalia SSK. Sírvase solicitar informaciones más detalladas en su taller de servicio oficial SKODA.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Montage- og driftsanvisning

Anhængertræk med fast kuglestang

Westfalia-delenr.:	317 015 - uden el-anlæg 317 030 - med 13.polet el-anlæg
Anvendelsesområde:	SKODA Octavia (Limousine) SKODA Octavia (Combi)
Samlet EU-driftstilladelsesnr.:	e11*95/54*0066*..
Modelbetegnelse:	S1U
Offentlig typebetegnelse:	1U
Ca. Montagetid:	ca. 0,75 time (uden el-sæt)

INFORMATIONER OM KOBLINGSKUGLE MED HOLDEANORDNING

Type:	317 015
EU-tilladelsesnr.:	e13 00-0200
Tilladte D-værdi:	op til 8,4 kN Denne værdi svarer til et eksempel på en anhængerlast på 1500 kg og en tilladt samlet vægt på køretøjet på 1950 kg. Målgivende er dog oplysningerne i registreringspapirene.
Tilladt støttelast:	50 / 60 kg

Bemærkninger:

- 1.) KmH er en sikkerhedsrelevant del og må udelukkende monteres af fagligt kvalificeret personale. Hvis reservedele er nødvendige, må også disse udelukkende monteres af fagligt kvalificeret personal. De skal monteres på de ubeskadigede originaldele. Enhver ændring henholdsvis ombygning på KmH er forbudt, dette ville føre til at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.
- 2.) Ved kørsel med anhænger skal man være opmærksom på og overholde kørselshenvisningerne i driftstilladelsen fra køretøjsfabrikanten.

**VIGTIG:**

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.
De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.
Samtlige fastgørelsesskruer på KmH skal trækkes til efter 1000. Kørselstimer med anhænger.

Denne monteringsanvisning skal vedlægges registreringspapirene.

Denne anhængertræk inkl. alle montagedele vejer 15,5 kg. Vær venligst opmærksom på, at Deres køretøjs egenvægt bliver forhøjet med denne vægt, når anhængertræk er monteret på køretøjet.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DINV 72750.
Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Kuglen og friktionsfladen på det aftagelige system skal holdes rene og skal smøres ind.

Kuglens diameter skal fra tid til anden kontrolleres.
Når diameteren har nået en slitagegrænse på 49 mm på et vilkårligt sted, må anhængertræk ikke længere anvendes af sikkerhedsmæssige årsager.

KmH må udelukkende anvendes til at trække anhængere med tilsvarende trækkuglekobling. Hvis slæbeøskenen skal fjernes pga. montagen af kuglen, fungerer KmH som erstatning for denne, hvis den tilladte anhængerlast ikke bliver overskredet og når slæbeprocessen sker på normale trafikveje.

Kontrollér venligst den i Deres registreringspapir tilladte støttelast (50 henh. 60 kg) og placer det tilsvarende klistermærke med oplysningerne om støttelasten på et overskueligt sted i nærheden af koblingskuglen (det er også tilladt på den indvendige side af bagagerummet).

Til nogle motorer skal ved brug af KmH med forhøjet anhængerlast (1400/1500 kg) dele af køleanlægget (E-ventilator, temperaturkontakt, ventilator) udskiftes. Derudover skal anvendelsen af en stabiliseringsanordning, f.eks. Westfalia SSK nødvendig. Detaljerede oplysninger om dette får De hos Deres SKODA-værksted.

Retten til ændringer forbeholdes.

Monteringsanvisning

Dragkrok med fast kulstång

Westfalia reservdelsnr:	317 015 - utan el-anläggning 317 030 - med 13-polig el-anläggning
Användningsområde:	SKODA Octavia (limousine) SKODA Octavia (combi)
EG totalt drifttillstånd nr:	e11*95/54*0066*..
Modellbeteckning:	S1U
Statlig typbeteckning:	1U
Uppskattad monterings tid:	ca 0,75 tim (utan el-satsen)

INFORMATION OM KOPPLINGSKULA MED HÅLLARE:

Typ:	317 015
EG-tillståndsnr:	e13 00-0200
Tillåtet D-värde:	till och med 8,4 kN Detta motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 1500 kg och en tillåten totalvikt på 1950 kg. Normgivande är dock uppgifterna i fordonshandlingarna/besiktning sinstrumentet.
Tillåten stödlast:	50/60 kg

Anmärkningar:

- 1.) KmHn är en säkerhetsdel och får endast monteras av fackpersonal. Såvida det erfordras reservdelar får även dessa endast monteras på oskadad originaldel av fackpersonal. Det är inte tillåtet att göra ändringar eller modifieringar på KmHn, det leder dessutom till att drifttillståndet upphör att gälla.
- 2.) Vid körning med släpvagn skall körningsanvisningarna i tillverkarens drifttillstånd beaktas.



VIKTIGT:

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Efterdrag samtliga KmH-grunddelens fastsättningssskruvar efter ca 1000 km med släpvagn.

Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonspapperen.

Dragkrok med alla monteringsdelar väger 15,5 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av dragkrok.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DINV 72570.
Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Kulan och det avtagbara systemets funktionsytor skall hållas rena och skall fettas in.

Kulans diameter skall kontrolleras då och då.

Så snart en diameter på 49,0 mm eller mindre mäts upp någonstans, får man av säkerhetsskäl inte längre använda dragkrok.

KmHn får endast användas för att dra släpvagnar med motsvarande dragkulskoppling. Måste bogseringsöglan tas bort vid monteringen av KmH-grunddelen, fungerar KmHn som ersättning för öglan, såvida den tillåtna släpvagnslasten inte överskrids och bogseringen sker på allmän väg.

Kontrollera bilens tillåtna stödlast (50 kg resp 60 kg) och sätt fast den aktuella klisterdekalen med stödlastuppgifterna på bilen på synlig plats i närheten av kopplingskulan (även tillåtet på insidan av bagageutrymmet).

För vissa motorer måste delar av kylanläggningen (elfläkten, temperaturkontakten, kylaren) bytas ut vid användning av KmH med förhöjd släpvagnslast (1400/1500 kg). Dessutom erfordras en spårstabiliseringsanordning, exempelvis Westfalia SSK. Detaljerad information erhålls av SKODA-återförsäljaren.

Med förbehåll för ändringar.

Monterings- og driftsveiledning

Tilhengerfeste med stasjonær kulestang

Westfalia-delenr.:	317 015 - uten el-anlegg 317 030 - med 13-pol. el-anlegg
Anvendelse:	SKODA Octavia (sedan) SKODA Octavia (kombi)
EF-driftstillatelsesnr. (total):	e11*95/54*0066*..
Modellbetegnelse:	S1U
Offisiell typebetegnelse:	1U
Omtrentlig monterings- og driftstid:	ca. 75 min. (uten elektrosett)

SPESIFIKASJONER FOR KOBLINGSKULE MED FESTEANORDNING

Type:	317 015
EF-godkjenningsnr.:	e13 00-0200
Tillatt D-verdi:	opptil 8,4 kN Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 1500 kg og en tillatt totalvekt på 1950 kg for kjøretøyet. Det er imidlertid spesifikasjonene i vognkortet / kjøretøypapirene som er bestemmende.
Tillatt vertikalbelastning:	50 / 60 kg

Merknader

- 1.) Kmf-enheten er en sikkerhetsdel og må alltid monteres av fagpersonell. Hvis det er behov for reservedeler, skal også disse monteres av fagpersonell - på en uskadd originalenhet. Det er ikke tillatt å utføre endringer på eller ombygging av kmf-enheten. Dette vil også føre til at driftstillatelsen annulleres.
- 2.) Ved kjøring med tilhenger, må kjøreforskriftene i kjøretøyproduzentens driftstillatelse overholdes.

**Viktig!**

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.
Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.
Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Alle festeskruer til kmf-enheten må etterstrammes etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

Monteringsveiledningen skal vedlegges kjøretøypapirene.

tilhengerfeste-enheten inklusive alle monteringsdeler veier 15,5 kg. Vær oppmerksom på at kjøretøyet egenvekt forhøyes tilsvarende når tilhengerfeste-enheten er montert.

7-polet elektrisk anlegg monteres i hht. DINV 72570.

13-polet elektrisk anlegg monteres i hht. ISO 11446.

Kulen og funksjonsflatene til det avtagbare systemet må holdes rene og smøres med fett.

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Hvis kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49,0 mm eller mindre, kan tilhengerfeste-enheten ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

Kmf-enheten kan bare brukes til å trekke tilhengere med en tilsvarende tilhengerkobling. Hvis sleperingen må fjernes når kmf-enheten skal monteres, kan kmf-enheten fungere som erstatning for sleperingen, forutsatt at tillatt tilhengerlast ikke overskrides, og at tilhengeren brukes på vanlige bilveier.

Finn tillatt vertikalbelastning for ditt kjøretøy (50 eller 60 kg) og plasser den aktuelle etiketten for tillatt vertikalbelastning på kjøretøyet på et godt synlig sted i nærheten av koblingskulen eller i bagasjerommet.

For noen motorer må deler av radiatorsystemet (e-kjøler, temperaturbryter, radiator) skiftes ut når kmf-enheten brukes med forhøyet tilhengerlast (1400 / 1500 kg). Dessuten må du bruke en sporstabiliseringsmodul, for eksempel SSK. Du får mer informasjon hos en autorisert SKODA-forhandler.

Med forbehold om endringer.

Asennus- ja käyttöohje

Kytkenäkuula ja kiinnitysosa

Kiinteällä koukunvarrella

Westfalian osanumero:	317 015 – ilman sähkölaitteistoa 317 030 – 13-napaisen sähkölaitteiston kanssa
Käyttökohteet:	SKODA Octavia (sedan) SKODA Octavia (farmari)
EU-yhteiskäyttöluvan nro:	e11*95/54*0066*..
Mallimerkintä:	S1U
Viranomaistyyppimerkintä:	1U
Arvioitu asennusaika:	noin 75 minuuttia (ilman sähköosia)

TIETOJA VETOKOUKUSTA KIINNITYSOSINEEN:

Tyyppi:	317 015
EU-hyväksynnän nro:	e13 00-0200
Sallittu D-arvo:	enintään 8,4 kN Tämä vastaa esimerkiksi vetokuormaa 1500 kg ja ajoneuvon sallittua enimmäispainoa 1950 kg. Ajoneuvon rekisteriotteen ja dokumenttien tiedot ovat kuitenkin aina voimassa.
Suurin sallittu koukkukuorma:	50 / 60 kg

Huomautuksia:

- 3.) Vetokoukkulaitteisto liittyy turvallisuuteen ja sen saavat asentaa vain ammattimiehet. Tarvittaessa varaosia, niidenkin asennuksesta vahingoittumattomiin alkuperäisosiin tulee vastata vain ammattimiehet. Vetokoukkulaitteiston kaikki muutokset ja muunnokset ovat kielletyt, ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.
- 4.) Hinattaessa perävaunua tulee noudattaa ajoneuvon valmistajan käyttöluvan nopeusrajoituksia.



TÄRKEÄÄ:

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Vetokoukkulaitteiston kaikki kiinnityspultit tulee kiristää noin 1000 hinauskilometrin jälkeen.

Tämä käyttöohje on liitettävä auton rekisteriotteeseen.

Perävaunun vetolaite-laite painaa kiinnitystarvikkeineen 15,5 kg. Tämä paino on lisättävä ajoneuvon tyhjäpainoon.

Asenna 7-napainen sähköliitäntä normin DIN 72570 mukaisesti.
Asenna 13-napainen sähköliitäntä normin DIN 11446 mukaisesti.

Koukun kuula ja poistettavan järjestelmän kosketuspinnat tulee pitää puhtaina ja rasvattuina.

Tarkista kuulan halkaisija säännöllisin välein.

Jos halkaisija on jossakin kohdassa 49 mm tai vähemmän, Perävaunun vetolaite:n käyttäminen ei ole turvallista.

Vetokoukkulaitteistoa saa käyttää vain vastaavalla kytkentälaitteella varustettujen perävaunujen hinaamiseen. Jos hinaussilmukka on poistettava vetokoukkulaitteiston asennuksen yhteydessä, vetokoukkulaitteisto korvaa sen, kunhan ei sallittua vetokuormaa ylitetä ja hinaus tapahtuu yleistä liikennettä varten tarkoitetuilla teillä.

Tarkista ajoneuvoa koskeva sallittu koukkukuorma (50 kg tai 60 kg) ja kiinnitä vastaava tarrakilpi koukkukuormatietoineen näkyvään paikkaan vetokoukun läheisyyteen (tavaratilan sisäpuolikin on sallittu).

Tiettyjen moottoreiden tapauksissa tulee vetokoukkulaitteiston ja suuren vetokuorman (1400 / 1500 kg) yhteydessä vaihtaa jäähdytyslaitteiston osia (sähköinen tuuletin, termostaatti, jäähdytin). Lisäksi suuntavakavuuden parannuslaitteisto, esim. Westfalia SSK, on tarpeellinen.

Tarkat tiedot ovat saatavissa SKODA-edustajaltanne.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Instrukcja montażu i eksploatacji haka holowniczego z mocowaniem ze stałym drążkiem kulowym

Nr części firmy Westfalia:	317 015 - bez instalacji elektrycznej 317 030 - z 13-wtykową inst. elektryczną
Zakres zastosowania:	ŠKODA Octavia (Limousine) ŠKODA Octavia (Combi)
Nr dopuszczenia do stosowania EWG:	e11*95/54*0066*..
Oznaczenie modelu:	S1U
Urzędowe oznaczenie typu:	1U
Szacunkowy czas montażu:	około 0,75 godziny (bez instalacji elektrycznej)

DANE HAKA HOLOWNICZEGO Z MOCOWANIEM:

Typ:	317015
Nr dopuszczenia EWG:	e13 00-0200
Dopuszczalna wartość D:	do 8,4 kN Wartość ta odpowiada na przykład ciężarowi przyczepy 1500 kg i dopuszczalnemu całkowitemu ciężarowi pojazdu 1950 kg. Miarodajne są jednak dane zawarte w książce pojazdu i dowodzie rejestracyjnym.
Dopuszczalne obciążenie podparciowe:	50 / 60 kg

Zalecenia:

- 1.) Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez wyspecjalizowany personel serwisowy. Jeśli wymagane jest zastosowanie części zamiennych, to również one mogą one zostać zainstalowane tylko przez wyspecjalizowany personel serwisowy.
Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego, gdyż prowadzą one do wygaśnięcia zezwolenia eksploatacyjnego.
- 2.) Podczas jazdy z przyczepą należy przestrzegać zaleceń zawartych w zezwoleniu eksploatacyjnym dostarczonym przez producenta pojazdu.



WAŻNE:

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczy należy dokręcić po przejechaniu z przyczepą około 1000 km.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Hak holowniczy włącznie ze wszystkimi elementami montażowymi waży 15,5 kg. Po zamontowaniu haka holowniczego należy uwzględnić zwiększenie wagi pustego samochodu o wyżej podaną wartość.

Zamontować instalację elektryczną 7-przewodową według wytycznych normy DIN V72570. Zamontować instalację elektryczną 13-przewodową według normy ISO 11446.

Kulę oraz powierzchnie funkcyjne demontowanego systemu holowniczego należy utrzymywać w czystości i smarować.

Od czasu do czasu należy sprawdzić średnicę kuli. Jeżeli w dowolnym jej miejscu zostanie przekroczona granica zeszlifowania wynosząca 49,0 mm, hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Hak holowniczy może być używany tylko do ciągnięcia przyczep wyposażonych w odpowiedni sprzęg kulowy. Jeśli montaż haka holowniczego spowoduje konieczność usunięcia uchwyty holowniczego to hak holowniczy służy jako element zastępczy, o ile nie zostanie przekroczone dopuszczalne obciążenie przyczepy oraz gdy holowanie odbywa się po zwykłych drogach komunikacyjnych.

Należy sprawdzić dopuszczalne obciążenie podparciowe pojazdu (50 kg albo 60 kg) i umieścić na pojeździe w widocznym miejscu w pobliżu drążka kulowego (dopuszczalna jest również wewnętrzna strona bagażnika) odpowiednią przyklejaną etykietkę z danymi o obciążeniu podporowym.

W przypadku zastosowania haka holowniczego do ciągnięcia przyczep o podwyższonym ciężarze (1400 / 1500 kg) w niektórych silnikach należy wymienić elementy instalacji chłodzącej (wiatrak elektryczny, czujnik temperaturowy, chłodnica). Wcześniej wymagane jest zastosowanie urządzenia do stabilizacji kierunku jazdy, np. Westfalia SSK. Szczegółowych informacji na ten temat udziela warsztat usługowego firmy ŠKODA.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych.

Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα με άκαμπτη ράβδο σφαιρικής κεφαλής ζεύξης

Westfalia - Αριθ. εξαρτήματος:	317 015 - χωρίς ηλεκτρολογικό σετ 317 030 - με ηλεκτρική εγκατάσταση 13 πόλων
Τομέας εφαρμογής:	ŠKODA Octavia (Λιμουζίνα) ŠKODA Octavia (Station wagon)
Αριθ. γενικής αδειας λειτουργίας ΕΚ:	e11*95/54*0066*..
Χαρακτηρισμός μοντέλου:	S1U
Επίσημος χαρακτηρισμός τύπου:	1U
Ενδειτικός χρόνος τοποθέτησης:	περίπου 0,75 ώρες (χωρίς ηλεκτρολογικό σετ)

Στοιχεία της σφαιρικής εφαλής ζεύξης (οτσαδόρος) με στήριγμα:

Τύπος:	317 015
Χαρακτηρισμός αδειας ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 94/20/ΕΚ:	e13 00-0200
Επιτρεπόμενη τιμή D:	μέχρι 8,4 kN Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σ' ένα ρυμουλούμενο βάρος 1500 kg αι σ' ένα επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του οχήματος 1950 kg. Δεσμευτιά είναι όμως τα στοιχεία που αναφέρονται στο έγγραφο υριότητας αι στην αδεια λειτουργίας του οχήματος.
Επιτρεπόμενο βάρος στήριξης:	μέχρι 50/60 kg

- 1.) σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Τα ανταλλατιά, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται αι αυτά να μοντάρονται πάνω στο γνήσιο εξάρτημα μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Απαγορεύεται άθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα.
- 2.) Σε περίπτωση μεταίνησης με ρυμούλα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες οδηγίες στην άδεια λειτουργίας του ατασευαστή του αυτοινήτου.



ΣΗΜΑΕΤΙΚΟ:

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Κάθε 1000 χιλιόμετρα ρυμούλξης πρέπει να ξανασφίγγονται όλες οι βίδες στήριξης της εγκατάστασης της σφαιρικής εφαλής ζεύξης.

Αυτή η οδηγία τοποθέτησης πρέπει να επισυνάπτεται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Αυτή η σφαιρική εφαλή ζεύξης με στήριγμα μαζί με όλα τα εξαρτήματα του μονταρίσματος ζυγίζει 15,5 kg. Σας παρααλούμε, να λάβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το βάρος του αυτοκινήτου σας από 15,5 kg.

Μοντάρετε την 7-πολιή ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570.

Μοντάρετε την 13-πολιή ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

□ σφαιρική εφαλή και οι λειτουργικές επιφάνειες του αφαιρούμενου συστήματος πρέπει να διατηρούνται αθαρές και να γρασάρονται.

Σε αραιά χρονιά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαιρικής εφαλής.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος φθάσει τα 49,0 mm, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης.

Οι ρυμούλες πρέπει να είναι εφοδιασμένες με έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική εφαλή.

Εάν για την τοποθέτηση της σφαιρικής εφαλής ζεύξης έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλξης του οχήματος, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντιατάσταση του γάντζου ρυμούλξης στο βαθμό που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλξης και η όλη διαδικασία πραγματοποιείται σε ανοιχτούς δρόμους υλοφορίας.

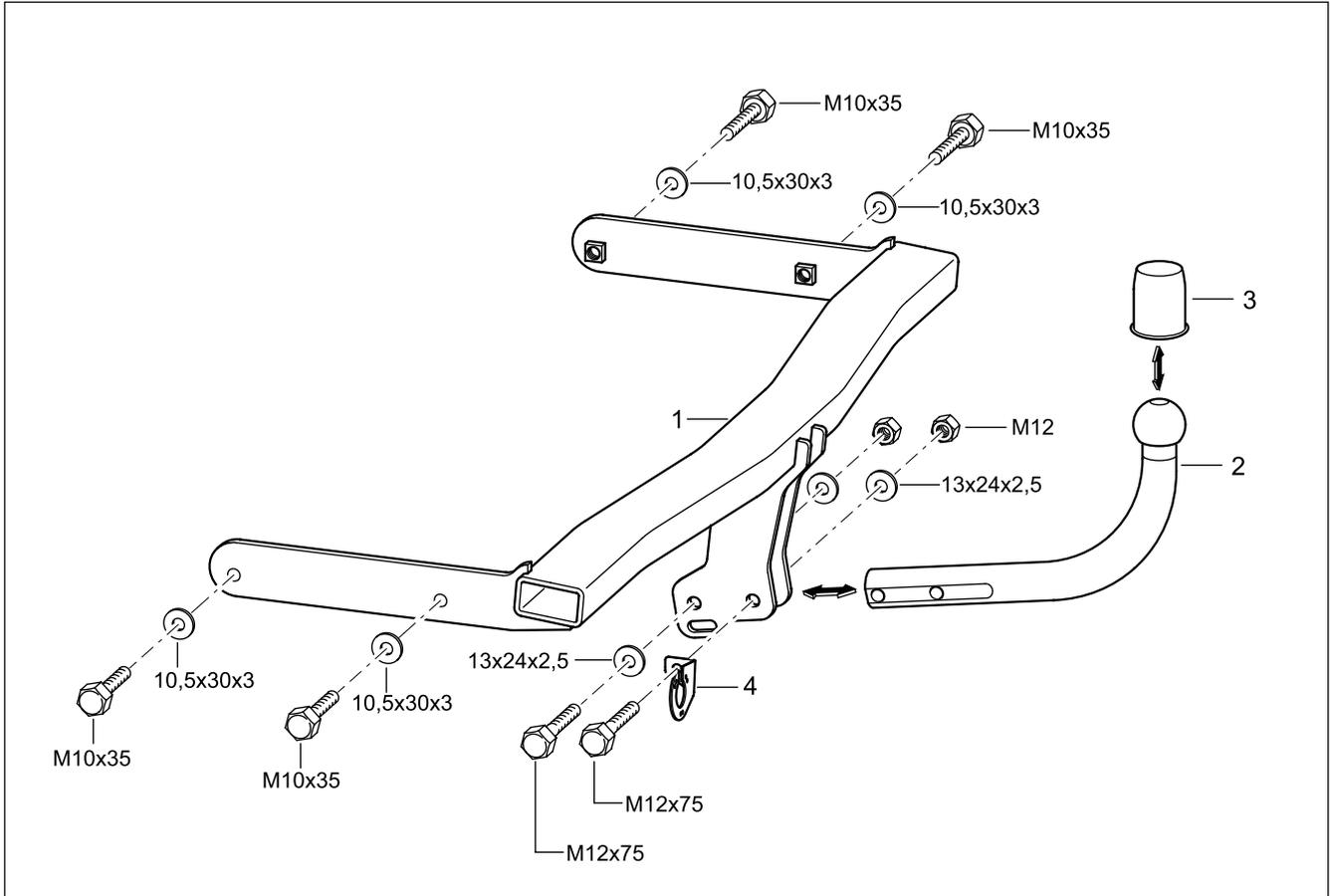
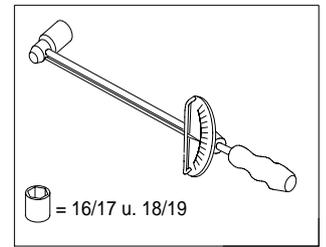
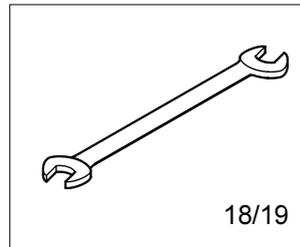
Παρακαλείστε να ελέγξετε το επιτρεπόμενο κάθετο βάρος (50 kg αντιστοίχως 60 kg) και να φέρετε το ανάλογο αυτοκόλλητο σήμα με την ένδειξη του επιτρεπόμενου κάθετου βάρους στο όχημα σε ένα σημείο που να φαίνεται καλά, κοντά στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης (επιτρέπεται να μπει και στο εσωτερικό μέρος του χώρου αποσκευών).

Για ορισμένους κινητήρες, σε περίπτωση χρήσης της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης για ρυμούλκηση οχήματος με μεγάλο βάρος (1400/1500kg), πρέπει να αντικατα-σταθούν μέρη της εγκατάστασης ψύξης (ο ηλ. ανεμιστήρας, ο θερμοδιακόπτης, το ψυγείο). Εκτός αυτού, είναι απαραίτητη η χρήση μιας διάταξης σταθεροποίησης τροχιάς, π.χ. αυτής της Westfalia SSK. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες παρακαλούμε να απευθυνθείτε σε ένα συνεργείο της □KODA.

Με επιφύλαξη αλλαγών.

Benötigte Werkzeuge:
 Required tools:
 Benodigde werktuigen:
 Outils nécessaires:
 Attrezzi necessari:
 Herramientas necesarias:
 Nødvendigt værktøj:

Erforderliga verktyg:
 Nødvendig verktøy:
 Tarvittavat työkalut:
 Potrzebne narzędzia:
 Απαραίτητα εργαλεία:



Teile-Liste

Pos. Benennung

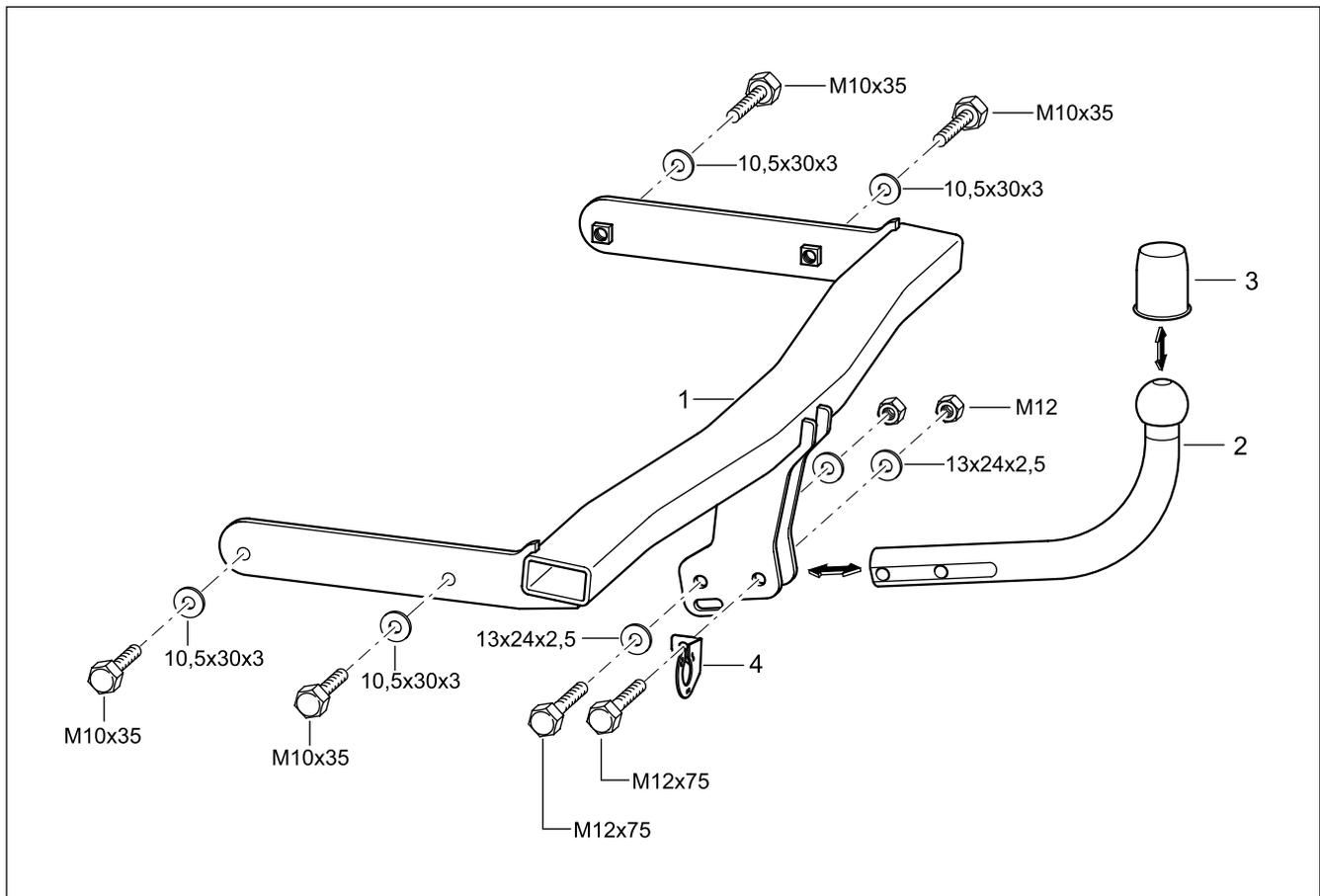
Menge

Parts list

Pos. Description

Quantity

1	Grundteil	1	1	Basic component	1
2	Kugelstange	1	2	Tow bar	1
3	Kugelschutzkappe	1	3	Protective cap for ball	1
4	Steckdosenhalter	1	4	Socket holder	1
5	Sechskantschraube M 10x35, Festigkeitsklasse 10.9	4	5	Hexagon bolt M 10x35, strength class 10.9	4
6	Unterlegscheibe 10,5x30x3	4	6	Washer 10,5x30x3	4
7	Sechskantschraube M 12x75, Festigkeitsklasse 10.9	2	7	Hexagon bolt M 12x75, strength class 10.9	2
8	Unterlegscheibe 13x24x2,5	3	8	Washer 13x24x2,5	3
9	Sechskantmutter M 12	2	9	Hexagon nut M 12	2
10	Aufkleber Stützlast 50 kg	1	10	Trailer nose-weight plate 50 kg	1
11	Aufkleber Stützlast 60 kg	1	11	Trailer nose-weight plate 60 kg	1
12	Montageanleitung	1	12	Mounting instructions	1



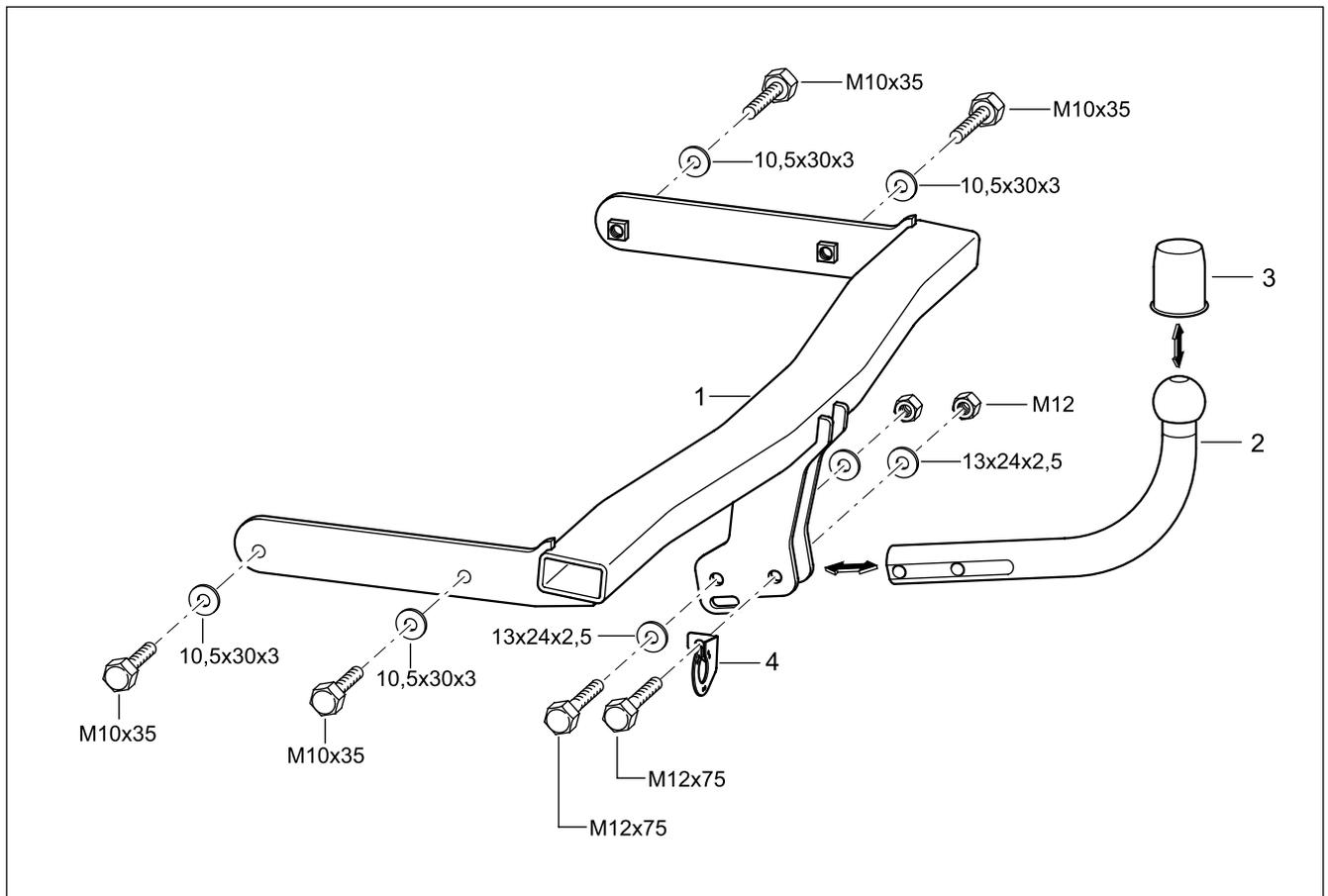
Onderdelenlijst
Pos. Beschrijving

Aantal

Nomenclature des pièces
Pos. Désignation

Quantité

1	Basisgedeelte	1	1	Pièce de base	1
2	Kogelstang	1	2	Barre à boule	1
3	Kogelafschermkap	1	3	Capuchon de protection de la boule	1
4	Houder voor contactdoos	1	4	Support de prise	1
5	Zeskantbout M 10x35, kwaliteit 10.9	4	5	Vis à tête hexagonale M 10x35, classe de résistance 10.9	4
6	Onderlegging 10,5x30x3	4	6	Rondelles 10,5x30x3	4
7	Zeskantbout M 12x75 kwaliteit 10.9	2	7	Vis à tête hexagonale M 12x75, classe de résistance 10.9	2
8	Onderlegging 13x24x2,5	3	8	Rondelles 13x24x2,5	3
9	Zeskantmoer M 12	2	9	Écrou hexagonal M 12	2
10	Instructieplaatje kogeldruk 50 kg	1	10	Écriteau de charge d'appui 50 kg	1
11	Instructieplaatje kogeldruk 60 kg	1	11	Écriteau de charge d'appui 60 kg	1
12	Montagehandleiding	1	12	Instructions de montage	1

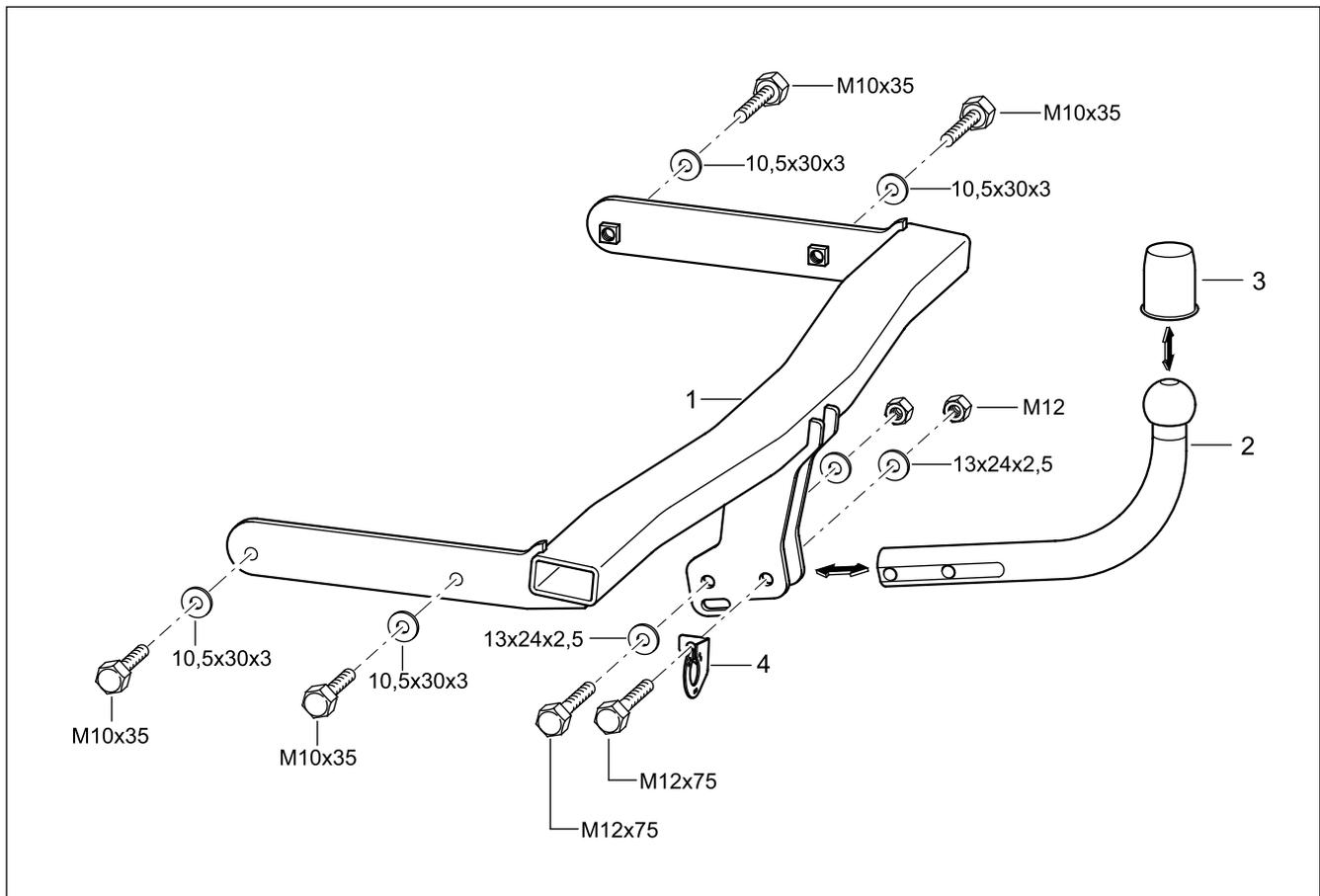


Lista dei particolari

Voce	Denominazione	Quantità
1	Parte base del gancio di traino	1
2	Asta a sfera	1
3	Cappuccio di protezione sfera	1
4	Ritegno presa di corrente	1
5	Vite a testa esagonale M 10x35, classe di resistenza 10.9	4
6	Rondella 10,5x30x3	4
7	Vite a testa esagonale M 12x75, classe di resistenza 10.9	2
8	Rondella 13x24x2,5	3
9	Dado M 12	2
10	Etichetta carico d'appoggio 50 kg	1
11	Etichetta carico d'appoggio 60 kg	1
12	Istruzioni di montaggio e d'uso	1

Lista de piezas

Pos.	Designación	Cantidad
1	Pieza básica	1
2	Cuello de rótula	1
3	Caperuza protectora de la bola	1
4	Soporte de caja de enchufe	1
5	Tornillo hexagonal M 10x35, clase de resistencia 10.9	4
6	Arandela 10,5x30x3	4
7	Tornillo hexagonal M 12x75, clase de resistencia 10.9	2
8	Arandela 13x24x2,5	3
9	Tuerca hexagonal M 12	2
10	Adhesivo carga de apoyo 50 kg	1
11	Adhesivo carga de apoyo 60 kg	1
12	Instrucciones de montaje	1



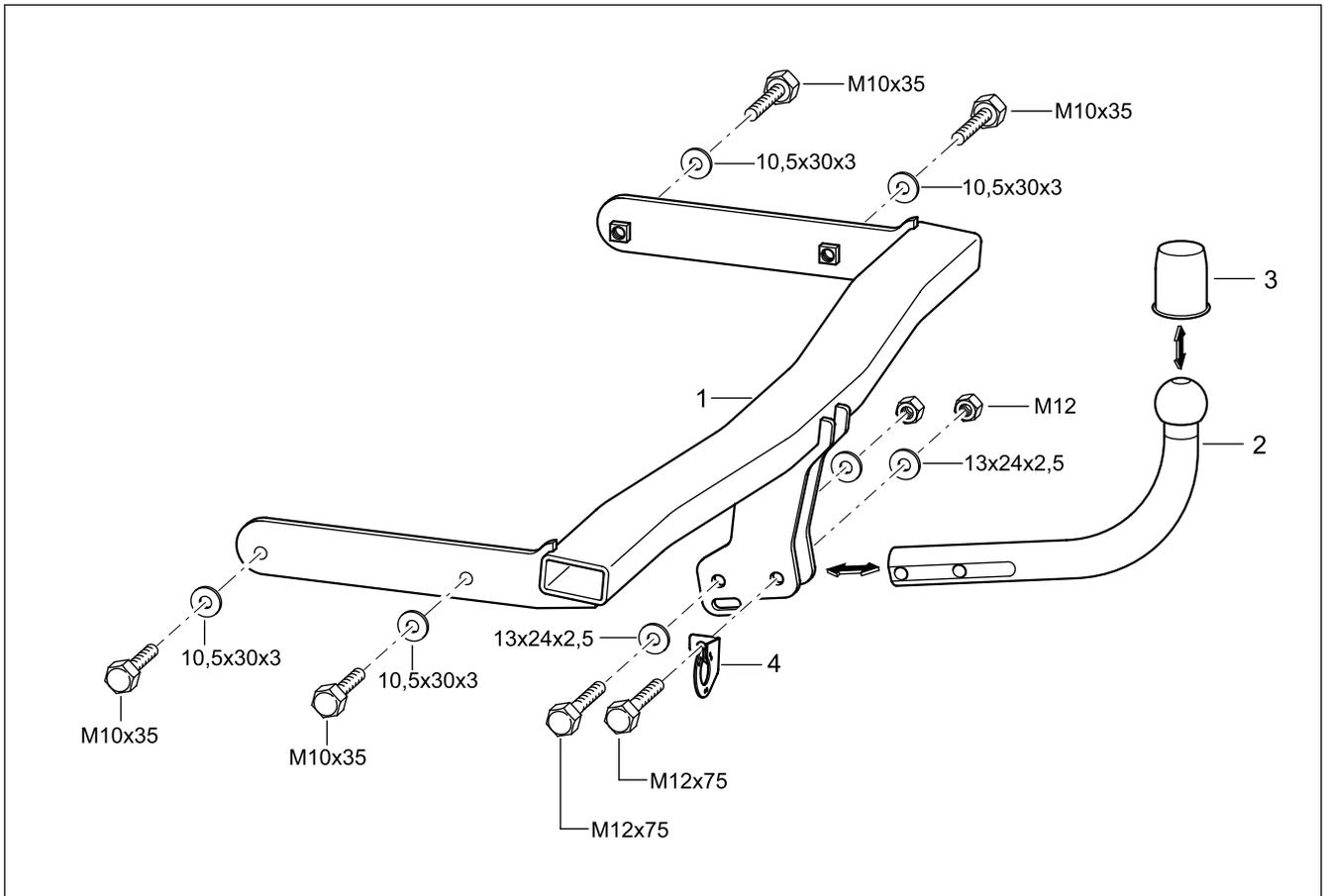
Liste over dele
Pos. Betegnelse

Styktal

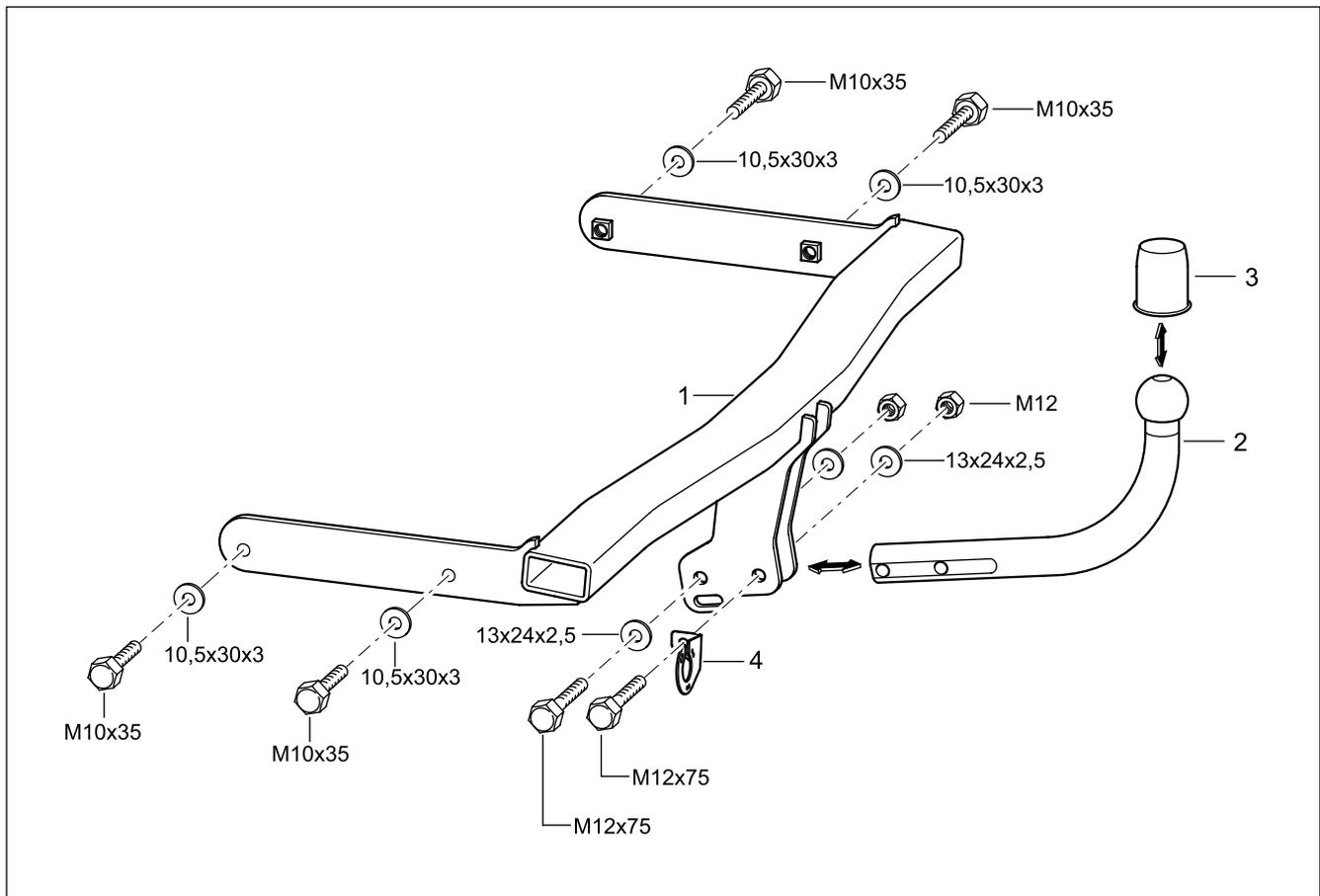
Styckelista
Pos. Benämning

Mängd

Pos.	Betegnelse	Styktal	Pos.	Benämning	Mängd
1	Grunddel	1	1	Grunddel	1
2	Kuglestang	1	2	Kulstång	1
3	Kuglebeskyttelseskappe	1	3	Skyddshätta för kulan	1
4	Stikdåseholder	1	4	Eluttagets hållare	1
5	Sekskantskrue M10x35, styrkeklasse 10.9	4	5	Sekskantskruv M10 x 35, hållfasthetsklass 10.9	4
6	Underlægsskive 10,5x30x3	4	6	Underläggsbricka 10,5 x 30 x 3	4
7	Sekskantskrue M12x75, styrkeklasse 10.9	2	7	Sekskantskruv M12 x 75, hållfasthetsklass 10.9	2
8	Underlægsskive 13x24x2,5	3	8	Underläggsbricka 13 x 24 x 2,5	3
9	Sekskantmøtrik M12	2	9	Sekskantmutter M12	2
10	Mærkat støttelast 50 kg	1	10	Klisterdekal, stödlast 50 kg	1
11	Mærkat støttelast 60 kg	1	11	Klisterdekal, stödlast 60 kg	1
12	Montagevejledning	1	12	Monteringsanvisning	1



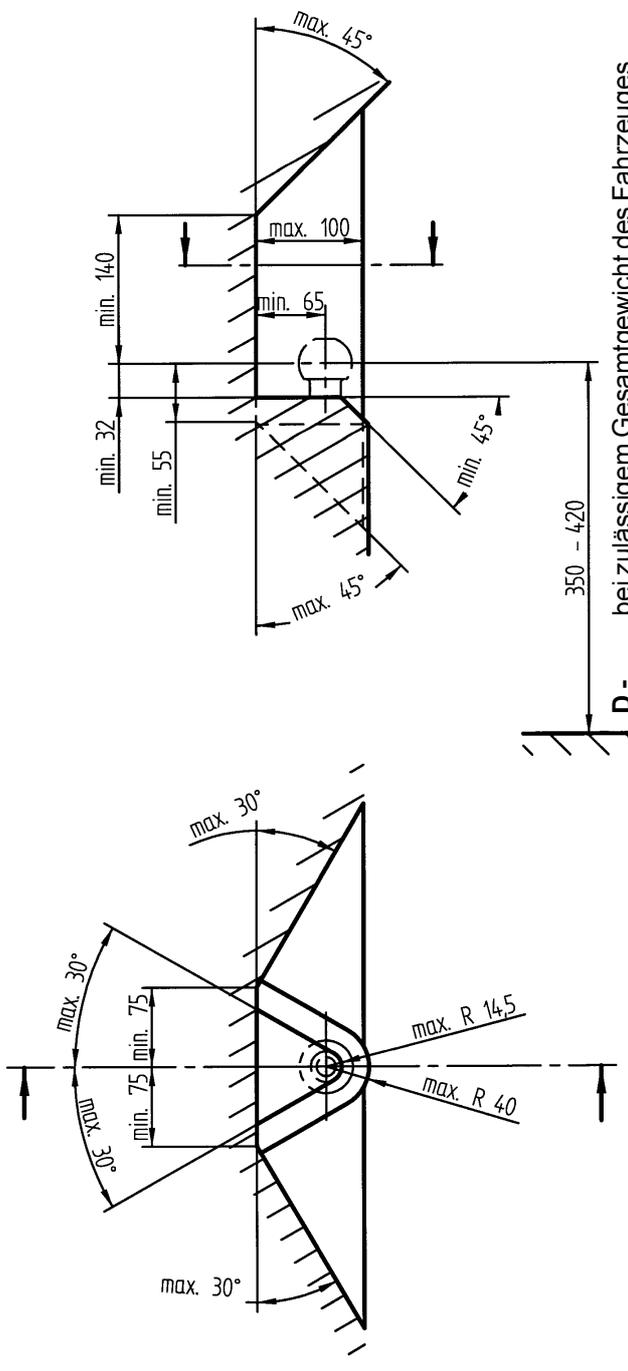
Deleliste Pos. Betegnelse	Mengde	Osaluettelo Pos. Nimike	Määrä
1 Basisdel	1	1 Perusosa	1
2 Kulestang	1	2 Koukunvarsi	1
3 Beskyttelseskappe for kule	1	3 Koukunsuojus	1
4 Stikkontaktholder	1	4 Pistorasian pidin	1
5 Sekskantskrue M 10 x 35, bruddstyrkeklasse 10.9	4	5 Pultti M 10x35; lujuusluokka 10.9	4
6 Underlagsskive 10,5 x 30 x 3	4	6 Vålilevy 10,5x30x3	4
7 Sekskantskrue M 12 x 75, bruddstyrkeklasse 10.9	2	7 Pultti M 12x75; lujuusluokka 10.9	2
8 Underlagsskive 13 x 24 x 2,5	3	8 Vålilevy 13x24x2,5	3
9 Sekskantmutter M 12	2	9 Mutteri M 12	2
10 Etikett vertikalbelastning 50 kg	1	10 Koukukuormatarra 50 kg	1
11 Etikett vertikalbelastning 60 kg	1	11 Koukukuormatarra 60 kg	1
12 Monteringsveiledning	1	12 Asennusohjeet	1



Wykaz elementów:

Pozycja	Nazwa	Ilość	Κατάλογος εξαρτημάτων Θέση Ονομασία	Ποσότητα
1	Część podstawowa	1	1 Βασικό τμήμα	1
2	Δράζεκ κυλωυ	1	2 Ράβδος σφαιριής εφαλής	1
3	Οσłona δράζεκα κυλωεγο	1	3 Κάλυμμα προστασίας	1
4	Uchwyt gniazda wtykowεγο	1	4 Βάση ρευματοδότη	1
5	Śruba z łbem sześciokątνym M10x35, klasa wytrzymałości 10.9	4	5 Βίδα εξαγωνιής εφαλής M10x35; 10.9	4
6	Podkładka 10,5x30x3	4	6 Ροδέλα 10,5x30x3	4
7	Śruba z łbem sześciokątνym M12x75, klasa wytrzymałości 10.9	2	7 Βίδα εξαγωνιής εφαλής M12x75; 10.9	2
8	Podkładka 13x24x2,5	3	8 Ροδέλα 13x24x2,5	3
9	Śruba z łbem sześciokątνym M12	2	9 Παξιμάδι εξαγωνιής εφαλής M12; 10	2
10	Etykietka: Obciążenie podparciowe 50 kg	1	10 Αυτοκόλλητο “επιτρεπόμενο κάθετο βάρος 50 kg”	1
11	Etykietka: Obciążenie podparciowe 60 kg	1	11 Αυτοκόλλητο “επιτρεπόμενο κάθετο βάρος 60 kg”	1
12	Instrukcja montażu	1	12 Οδηγιές τοποθέτησης	1

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

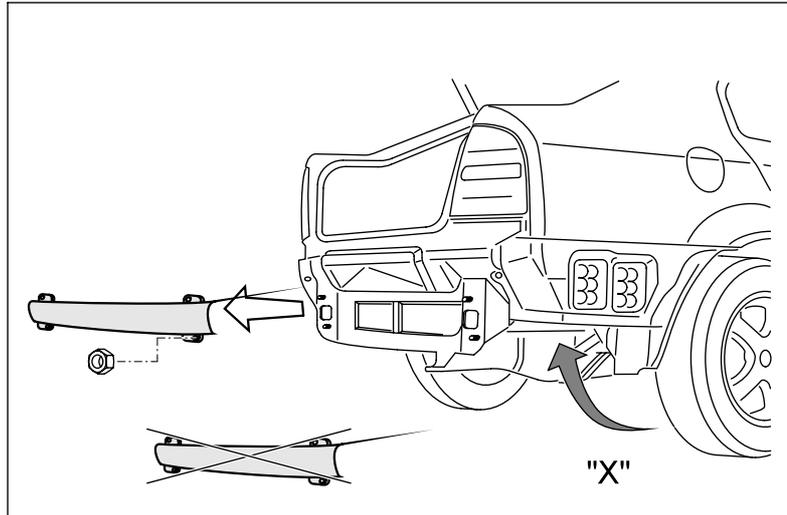
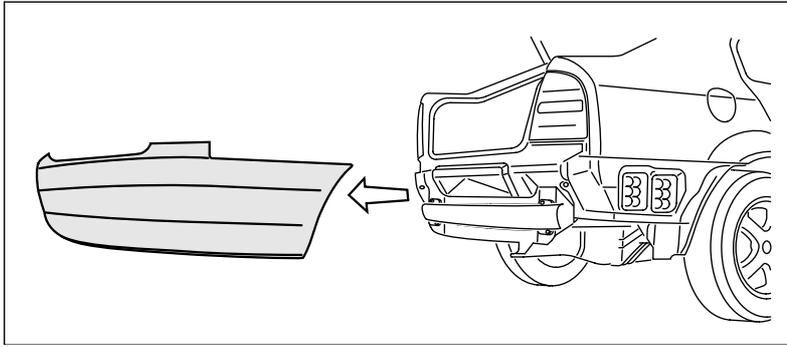
PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Pralldämpfer demontieren, entfällt nach Montage der Anhängervorrichtung. Bei späterer Demontage der Anhängervorrichtung ist der Pralldämpfer wieder zu montieren.

Remove the impact damper, this is no longer required after the towing bracket has been fitted. If the towing bracket is removed again at some time in the future, the impact damper must be refitted to the vehicle.

Démonter l'amortisseur de rebondissement. Est supprimé après le montage du dispositif de remorquage. Il faut remonter l'amortisseur de rebondissement si, plus tard, on démonte le dispositif de remorquage.

Smontare l'ammortizzatore dell'urto, non più necessario dopo il montaggio del gancio di traino. In caso di smontaggio del gancio di traino l'ammortizzatore dell'urto deve essere rimontato.

De botsdemper demonteren, deze komt na montage van de trekhaak te vervallen. Indien de trekhaak achteraf weer zal worden gedemonteerd, moet de botsdemper weer worden ingebouwd.

Praldæmperen afmonteres, den er der ikke længere brug for efter montagen af anhængeranordningen. Ved senere afmontering af anhængeranordningen skal praldæmperen atter monteres.

Irrota törmäyssuoja, jota ei tarvita vetokoukkulaitteiston asennuksen jälkeen. Poistettaessa myöhemmin vetokoukkulaitteisto, törmäyssuoja tulee jälleen asentaa.

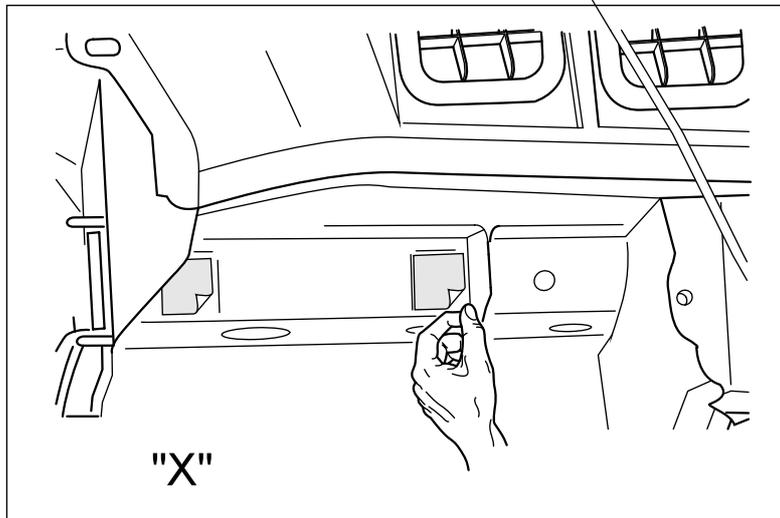
Demontert støtdemperen (bortfaller når tilhengerkoblingen er montert). Hvis tilhengerkoblingen demonteres ved en senere anledning, må støtdemperen settes inn igjen.

Zdemontować amortyzator odbojowy. Po zamontowaniu urządzenia holowniczego nie będzie on potrzebny. Po późniejszym demontażu urządzenia holowniczego amortyzator odbojowy należy zamontować ponownie.

Desmontar el amortiguador de impactos. Se suprimirá tras el montaje del dispositivo de enganche para remolque.

Demontera kollisionsdämparen, slopas efter monteringen av släpvagnsanordningen. Vid senare demontering av släpvagnsanordningen skall kollisionsdämparen monteras igen.

Αφαιρέστε τον αποσβεστήρα πρόσκρουσης? αυτό εκπίπτει εάν η κεφαλή ζεύξης έχει ήδη προσαρτηθεί. Εάν στο μέλλον αφαιρεθεί η κεφαλή ζεύξης, τότε πρέπει να επαναπροσαρτηθεί αποσβε-στήρας πρόσκρουσης.



Die mit Unterbodenschutz abgedeckten Folien an den Befestigungspunkten abziehen.

Pull off the films positioned at the fixing points and that are coated with underseal.

Détacher, aux points de fixation, les feuilles recouvertes d'une couche de protection de dessous de caisse.

Togliere le protezioni dei punti di fissaggio coperte dal bitume protettivo.

De met underbody coating bedekte folien van de bevestigingspunten lostrekken.

Folien, der er dækket til med undervognsbeskyttelse, skal trækkes hen tul fastgørelsespunkterne.

Poista alustamassalla peitetyt suojakelmut kiinnityskohdista.

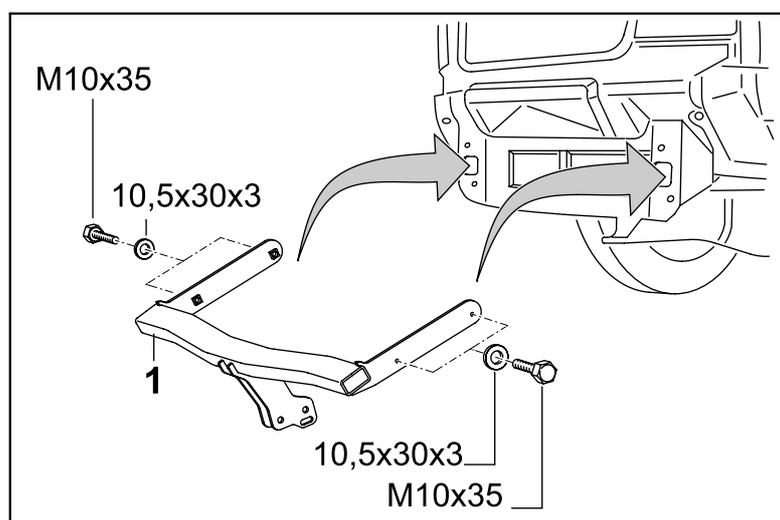
Dra av foliebitene (dekket med understellsbehandling) over monteringspunktene.

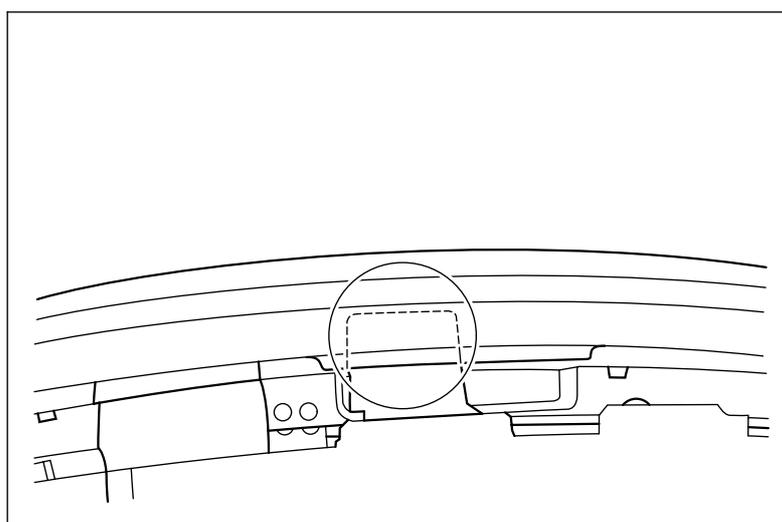
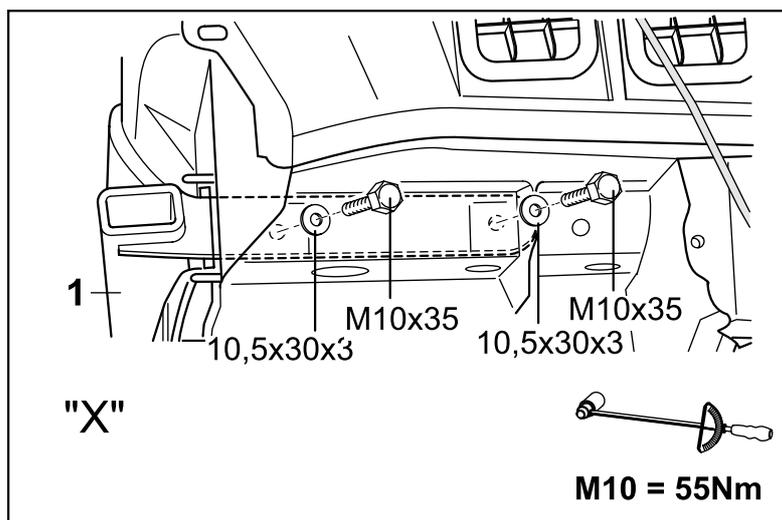
Ściągnąć folie pokryte środkiem chroniącym podwozie z miejsc mocowania.

Retirar las láminas recubiertas por protección de bajos en los puntos de fijación.

Drag av den med underplåtsskyddsbeläggning övertäckta folien på fastsättningspunkterna.

Στα σημεία στήριξης, ξεκολλήστε τα φύλλα που είναι καλυμμένα με το πισσάρισμα.





Den Stoßfänger im unteren Bereich entsprechend freischneiden.

Cut away the relevant section on the underside of the bumper.

Découper d'une manière correspondante l'amortisseur de chocs dans la zone inférieure.

Tagliare in modo relativo il paraurti.

De bumper in het onderste gedeelte op passende wijze uitsnijden.

Kofangeren skal skæres fri i det nederste område.

Leikkaa puskurin alaosasta kuvaa vastaava osa.

Lag utsnitt for støtfangeren i det nedre området.

Odpowiednio wyciąć zderzak w dolnej części.

Recortar el paragolpes en la parte inferior de la forma correspondiente.

Skär ut stötfångaren i det undre området.

Κόψτε αναλόγως τον προφυλακτήρα στο κάτω του μέρος.

